

名歌经典

Minggejingdian



外国作品卷Ⅱ

电影电视歌曲·音乐剧和经典歌剧选曲

主编：李凌 薛范

中国国际广播出版社

J652
L202

名歌经典

外国作品卷Ⅱ

电影电视歌曲·音乐剧和经典歌剧选曲

主编:李 凌 薛 范

编委:周 枫 沈念慈 刘新之 禾 青

中国国际广播出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

电影电视歌曲·音乐剧和经典歌剧选曲 / 李凌,
薛范主编. —北京: 中国国际广播出版社, 2005.1
(名歌经典, 外国作品卷 II)
ISBN 7-5078-2310-5

I. 电… II. ①李…②薛… III. ①电影歌曲 - 外国 -
- 选集②电视剧 - 电视歌曲 - 外国 - 选集③歌舞剧 -
戏剧音乐 - 乐曲 - 外国 - 选集④歌剧 - 乐曲 - 外国
- 选集 IV. J651

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 096707 号

名歌经典 外国作品卷 II

主 编	李 凌 薛 范
责任编辑	李晓玲
版式设计	梁燕曦 周 迅
出版发行	中国国际广播出版社 (68036519 68053304 [传真])
社 址	北京复兴门外大街 2 号 (国家广电总局内) 邮编: 100866
经 销	新华书店
排 版	新支点平面制作
印 刷	中国人民大学印刷厂
开 本	880 × 1230 1 / 32
印 张	14
印 数	5000 册
版 次	2005 年 1 月 北京第一版
印 次	2005 年 1 月 第一次印刷
书 号	ISBN 7-5078-2310-5/J·114
定 价	28.00 元

国际广播版图书 版权所有 盗版必究
(发果发现印装质量问题, 本社负责调换)



中国音乐家协会副主席李凌生前与著名音乐翻译家薛范（左）就“名歌经典”的编选问题亲切交谈。

前言

我很喜欢编歌集。把那些分散的、零星的、有代表性的歌曲，那些很受群众欢迎或者将受群众喜爱的歌曲收集在一起，以满足各方面读者的需要，这是件十分有意义的工作。

最初，大约在1940年间，我编选出版过一本《抗战歌曲集》；1941年流亡到缅甸仰光，出过一本《聂耳歌曲选集》，印数都不大。

1942年辗转回到桂林，读书·生活出版社的范用兄约我为他们编一本《苏联歌曲集》。书虽然出版了，可惜集子中的歌词大半都开了天窗。凡是显眼一些，有点儿朝气的、革新的文字都被抽去了，只留下了曲调。但就是这样一本开了天窗的歌集读者也很需要，书店后来一再重版。

从此，我很重视编辑新歌出版。

抗日战争胜利后，遵周总理指示，先到上海，一有了工作立脚点，就联合了几位音乐界同志迅速在上海出版了《抗战歌曲选》。到了台湾办理离职手续，还出了《中苏新曲》，不幸遭到封杀。

流亡到香港，约请了几位诗人和作曲家，出了《新歌刊》。

新中国建立之后，因忙于教育工作，后又转向中国歌舞团和中央乐团的行政工作以及自己所爱好的写音乐评述，我就较少专

门编选歌集了。

十年浩劫后，动辄得咎的束缚少了，当北京出版社约我编一本《中外名歌特辑》时，我欣然承诺了。那套书第一次就印了三万一千册。

长期以来，我一直惦念着，要编选出一套中外名歌经典大全，收集我国及世界各国人民比较喜爱的，并经过筛选的优秀歌曲，希望通过这部“经典大全”，为广大的音乐爱好者，提供一个比较宽广便于欣赏的天地，让广大的读者，能从这些中、外、古、今的优秀歌曲作品中，开阔艺术视野，享受到宽广、丰厚的精神食粮，从而提高自己的鉴赏力。

但是，这一愿望，受到许多因素的制约，一方面是编选注释力量，一方面是经费，迟迟未能如愿。直到 80 年代末，由于中国函授音乐学院的创办，团结了上万分散在全国各地的学员，学院在经济上也能分担一部分出版经费，就决定和漓江出版社合作出版这套略具规模的“大全”。

这套“大全”原计划要出 4 集（8 册），中外歌曲各占一半。经电影资料馆朱天纬同志介绍，我请薛范同志负责该书外国歌曲部分的编选工作。1991 年 7 月，第 1 集（上、下册）出版。但嗣后几年，正当我们在积极编选后面各集时，适逢出版业滑坡，这套“大全”刚开了头，就此夭折了。十多年来，我于心不甘，多次和各出版社洽谈，都未能如愿。我和薛范同志商量，我年纪大了，最好由他来负责。后来听说他也找过不少出版社，碰了不少钉子，最后，中国国际广播出版社愿意接受这部书稿，为此，我是要特别感谢中国国际广播出版社的。

许多年以前，我们常常有一些偏向，就是重视音乐的教育作

用、直接的社会功能多，关心到音乐的娱乐意义及广泛的社会功能少，因而为广大的音乐爱好者，提供丰富多彩、多种多样、适应群众多方面、多层次的要求，广泛地选编一些健康优美的各种各样的歌集，满足群众日益增长的艺术要求，关心较少。

十年动乱后，改革开放，文化艺术上也采取比较正确的方针，大胆学习外国，学习古代。对我国的音乐创作，大胆开拓、变革，起了促进作用，从而出现了许多比较新颖、深情、柔美、温馨、妩媚的乐章。

那些豪放、刚健、温柔、绮丽的，富有活力、多种多样的歌篇，既注意到音乐的教育意义，又兼有浓厚的娱乐性，并且在艺术性上，大力地探索 and 追求。那些歌篇，大大地丰富了群众的文艺娱乐生活，使亿万青少年，在多种多样、健康优美的歌咏生活中，享受到鼓舞和慰藉。

人类历史，音乐艺术的发展、积累，总是从低到高，从小到大，从窄小到宽广，从不够科学到科学……尽管其中有社会变革和阶级选择的问题，但凡是对人类有帮益的，起过进步作用的，对精神文明有意义的优秀艺术，总是长期地多方面在起作用。

艺术积累，艺术中有些科学的因素，艺术上的美学问题等等，都是非常复杂微妙的。人类青年时代的“神话”，早期的民间音乐、诗歌，……直到现在，依然为人们提供美的享受，丰富人们的想像力。

我国的文学历史，就有许多现象，为我们那些比较简单、片面的论者所难理解。唐、宋时代，提倡复兴几百年前的“汉魏文风”，清代也对唐宋文学给以极大的景仰。

我们可以鼓励我们的作曲家，大胆创新，但不应该对自己的优秀的传统，特别是在各个时代起过脊梁作用的革命的文学艺术、音乐艺术一概否定。

事物总有高低、优劣之分。交响乐有好的，也有法西斯的《渡海圣战》坏东西。艺术歌曲、群众歌曲和流行歌曲也有高低、优劣之分。我总认为，对群众的需求，应该得到广泛的照顾才好。凡是有益于人民身心健康艺术，不管是革命歌曲、艺术歌曲、生活歌曲、爱情歌曲，都是人民生活的多彩面，都应该受到我们的关注和热心推广。不关心群众的爱好行不通，但随大流，热衷于迎合庸俗的、低级的趣味也是不行的，这就需要引导。威尔第说过：“群众需要多方面优秀的音乐滋养，不能只给他们饮喝一些糖甜的东西，这样会使他们的胃口受到伤害。”

美感教育，对广大的音乐爱好者来说，是非常重要的。而要开辟音乐爱好者的眼界，提高他们的审美水平，最好的办法，就是为他们提供一些健康优秀的多种多样的而在艺术上也有较高素质的作品，让他们能在这广泛的天地里受到陶冶，培养情操，提高审美趣味。

这部《名歌经典》是本着上述目的，为读者提供中、外、古、今比较优秀的歌篇，尽可能兼及各国各个时期、各种形式、风格、曲趣，有革命歌曲、艺术歌曲、歌剧选曲、电影电视歌曲，也有轻音乐和各国民歌。

这部“经典”比较浩大，编选工作也投入相当大的心血，希望众多的朋友给以支持，希望广大的读者，提出批评，使它逐渐趋于完善。



2003. 8. 28 北京

〔薛范附记〕李老的夫人汪里汶女士曾来信这样记叙李老生前编纂本书时的情景，这里摘录如下：

公公的视力急速变坏的根源，来自编这套歌集。1997年秋北京日报·同心出版社的王惠玲同志来约公公编一本歌集。他亲自在众多的歌本中挑选适当的歌，剪、贴、编……当时家中的大餐桌上、小茶几上、椅子上都堆满了歌集、纸页，地上零乱地散落着各种剪下的小纸片。他日以继夜，前后进行了约有一年时间。我眼看他常常揉眼睛，凑近歌页仔细览阅的景象，我真心痛！这是一位85高龄且好几次从死神那里逃回来的老人啊！而今还在成堆的歌片中寻索群众喜爱的歌。我忍不住，偷偷地把这种情景给拍了几张照片。照片的前景都是书、纸……后面是一位白发苍苍的老人，在全神贯注地干着他心爱的的工作。我始终是公公的学生，回想起这种种，我感到全身是力，感到公公给了我最好的人生瑰宝——心中的爱留在人间。他是如此无私，把一颗热烘烘的心，始终贴在他深深挚爱着的祖国的音乐事业。……

目 录

前 言

李 凌

电影电视音乐剧选曲

- 只要妈妈笑一笑(朝鲜影片/歌剧《血海》)..... 集体词曲(1)
- 赤胆红心(朝鲜影片/歌剧《血海》)..... 集体词曲(2)
- 卖花姑娘(朝鲜影片/歌剧《卖花姑娘》)..... 集体词曲(4)
- 赤诚开出幸福花(朝鲜影片/歌剧《卖花姑娘》)..... 集体词曲(6)
- 赤诚永守你身旁(朝鲜影片/歌剧《卖花姑娘》)..... 集体词曲(6)
- 春风吹绿山冈(朝鲜影片/歌剧《卖花姑娘》)..... 集体词曲(10)
- 苹果丰收(朝鲜影片《金剛山姑娘》) ... [朝]白仁俊词 金永道曲(12)
- 你可听见我这颗心(朝鲜影片《无名英雄》).....
- [朝]金永道曲 薛范填词(13)
- 怀 念(朝鲜影片《沸流江的新传说》)..... [朝]金智铉曲(15)
- 大地,早上好(日本影片《狐狸的故事》).....
- [日]佐藤胜/武川行秀曲(17)
- 草帽歌(日本影片《人证》)..... [日]西条八十原诗 大野雄二曲(22)

共同奔向明天(日本影片《典子》)	
..... [日]松山善三词 森冈贤一郎曲(24)	
涛声(日本影片《涛声》)	[日]五轮真弓词曲(26)
在山村(菲律宾影片《马尼拉姑娘》)	
..... [菲]仙叠峨词 沙礼斯曲(27)	
白莲(泰国影片《情焰》)	
..... [泰]巴努班·愉嘉拉词 蒙奎庞蕾·沙匿旺曲(30)	
告别(印度影片《两亩地》)	[印度]塞兰特拉词 穆凯尔吉曲(32)
安睡,宝贝(印度影片《两亩地》)	
..... [印度]塞兰特拉词 穆凯尔吉曲(37)	
我是流浪儿(印度影片《流浪者》)	
..... [印度]塞兰特拉词 香卡/扎伊吉尚曲(40)	
你是我的心(印度影片《流浪者》)	
..... [印度]塞兰特拉词 香卡/扎伊吉尚曲(45)	
永远信守誓言(印度影片《海誓山盟》)	
..... [印度]伯曼曲 薛范填词(49)	
快乐的人们(苏联影片《快乐的人们》)	
..... [苏]列别杰夫-库马契词 杜纳耶夫斯基曲(52)	
祖国进行曲(苏联影片《大马戏团》)	
..... [苏]列别杰夫-库马契词 杜纳耶夫斯基曲(55)	
卡玛河的城市(苏联影片《高尔基三部曲》)	
..... [苏]西科尔斯卡娅词 施伐尔茨曲(58)	
热情者进行曲(苏联影片《光明之路》)	
..... [苏]达克季里词 杜纳耶夫斯基曲(61)	
在小船上(苏联影片《拳击大王》)	
..... [苏]列别杰夫-库马契词 索洛维约夫-谢多伊曲(65)	

- 红梅花儿开(苏联影片《幸福的生活》).....
 [苏]伊萨柯夫斯基词 杜纳耶夫斯基曲(67)
- 你不要忘(苏联影片《忠诚的考验》).....
 [苏]马都索夫斯基词 杜纳耶夫斯基曲(71)
- 忠实的朋友(苏联影片《忠实的朋友》).....
 [苏]马都索夫斯基词 赫连尼柯夫曲(76)
- 蜻蜓姑娘之歌(苏联影片《蜻蜓姑娘》).....
 [格鲁吉亚]巴拉塔什维里词 秦差泽曲(79)
- 莫斯科郊外的晚上(苏联影片《在运动大会的日子里》).....
 [苏]马都索夫斯基词 索洛维约夫-谢多伊曲(81)
- 心儿在歌唱(苏联影片《心儿在歌唱》).....
 [亚美尼亚]芮吉斯坦词 阿鲁秋年曲(84)
- 歌唱动荡的青春(苏联影片《在那一边》).....
 [苏]奥沙宁词 巴赫慕托娃曲(88)
- 我亲爱的母亲(苏联影片《青年时代》).....
 [乌克兰]马雷什科词 麦博罗达曲(91)
- 白桦(苏联影片《和平的第一天》).....
 [苏]拉查瑞夫词 弗拉德庚曲(93)
- 从哪里认识祖国(苏联影片《盾与剑》).....
 [苏]马都索夫斯基词 巴斯涅尔曲(96)
- 我心儿不能平静(苏联影片《办公室的故事》).....
 [苏格兰]彭斯词 [苏]贝特罗夫曲(98)
- 寻找(苏联影片《这里的黎明静悄悄》)..... [苏]莫尔恰诺夫曲(100)
- 幸福鸟(苏联影片《哦,体育,你是和平》).....
 [苏]多布朗拉沃夫词 巴赫慕托娃曲(102)
- 为我翻开新的一页(苏联影片《残酷的罗曼史》).....
 [苏]阿赫玛杜莉娜词 贝特罗夫曲(104)

- 我很了解他(音乐剧《棋局》).....
- [瑞典]安德森/[英]莱斯词 [瑞典]乌尔伐厄斯曲(106)
- 小小少年(德国影片《英俊少年》)..... 佚名词曲(111)
- 两颗小星星(德国影片《英俊少年》)..... 佚名词曲(112)
- 你的美梦,我的美梦(德国影片《我的好朋友》).....
- 佚名词曲(114)
- 盼你来到我身边(意/法合拍影片《80年代灰姑娘》).....
- [意]纳塔勒/安杰里斯词曲(116)
- 爱情就像小鸟(意大利影片《面包、爱情和妒嫉》).....
- [意]贝尔法果尔-尼扎词 伊契尼曲(119)
- 落叶(法国影片《夜之门》)..... [法]普瑞维尔词 柯斯玛曲(121)
- 我毕生等待(法/德合拍影片《瑟堡雨伞》).....
- [法]德米词 勒格朗曲(125)
- 我曾经有过一个梦(音乐剧《悲惨世界》).....
- [法]卜布利尔/纳泰尔原词 勋伯格曲 [英]克瑞茨默填词(128)
- 云中城堡(音乐剧《悲惨世界》).....
- [法]卜布利尔/纳泰尔原词 勋伯格曲 [英]克瑞茨默填词(132)
- 听啊,人们在歌唱(音乐剧《悲惨世界》).....
- [法]卜布利尔/纳泰尔原词 勋伯格曲 [英]克瑞茨默填词(133)
- 在童年时度过好时光(英国影片《水晶鞋与玫瑰花》).....
- [英]谢尔曼兄弟词曲(136)
- 在爱情的秘密王国(英国影片《水晶鞋与玫瑰花》).....
- [英]谢尔曼兄弟词曲(137)
- 回忆(音乐剧《猫》)..... [英]能恩词 劳伊德·维伯曲(140)
- 夜的音乐(音乐剧《剧院魅影》).....
- [英]哈特/斯梯尔戈词 劳伊德·维伯曲(144)

- 正是我所盼(音乐剧《剧院魅影》).....
- [英]哈特/斯梯尔戈词 劳伊德·维伯曲(147)
- 爱改变着一切(音乐剧《爱情面面观》).....
- [英]布莱克/哈特词 劳伊德·维伯曲(150)
- 终有一天(英/意合拍影片《罗密欧与朱丽叶》).....
- [意]罗塔曲 [美]库席克/斯奈德填词(153)
- 当我们年轻时光(美国影片《翠堤春晓》).....
- [奥]施特劳斯原曲 [美]汉默斯坦Ⅱ填词(155)
- 飞越彩虹(美国影片《绿野仙踪》).....
- [美]哈伯格词 阿伦曲(157)
- 纯白的圣诞节(美国影片《假日旅馆》)..... [美]伯林词曲(159)
- 年复一年(美国影片《卡萨布兰卡》).....
- [美]赫普菲尔德词曲(161)
- 蒙娜·丽莎(美国影片《美国开瑞上尉》).....
- [美]黎文斯登/埃文斯词曲(164)
- 老人河(音乐剧/影片《水上舞台》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 克恩曲(166)
- 好一个美丽的早上(音乐剧/影片《俄克拉荷马!》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 罗杰斯曲(170)
- 将来会怎样(美国影片《知情人》).....
- [美]黎文斯登/埃文斯词曲(172)
- 温柔的爱(美国影片《手足情仇》).....
- [美]普瑞斯雷/麦特森词曲(174)
- 夏天摇篮曲(音乐剧/影片《坡吉和贝丝》).....
- [美]海沃德词 格什温曲(177)
- 试回首(音乐剧《异想天开》)..... [美]琼斯词 施密特曲(180)

- 月亮河(美国影片《在梯芬尼公司进早餐》).....
- [美]牟瑟词 曼契尼曲(182)
- 今晚(音乐剧/影片《梦断城西》).....
- [美]桑德海姆词 伯恩斯坦曲(184)
- 七十六支长号(音乐剧/影片《音乐人》)..... [美]威尔森词曲(187)
- 晚安,我的人儿(音乐剧/影片《音乐人》)..... [美]威尔森词曲(190)
- 称心如意(音乐剧/影片《窈窕淑女》)..... [美]勒讷词 勒韦曲(192)
- 我准能跳通宵(音乐剧/影片《窈窕淑女》).....
- [美]勒讷词 勒韦曲(195)
- 在你居住的街坊(音乐剧/影片《窈窕淑女》).....
- [美]勒讷词 勒韦曲(197)
- 重逢有日(美国影片《日瓦戈医生》).....
- [法]扎热曲 [美]韦布斯特填词(199)
- 音乐之声(音乐剧/影片《音乐之声》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 罗杰斯曲(202)
- 多来咪(音乐剧/影片《音乐之声》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 罗杰斯曲(205)
- 孤独的牧羊少年(音乐剧/影片《音乐之声》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 罗杰斯曲(210)
- 雪绒花(音乐剧/影片《音乐之声》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 罗杰斯曲(215)
- 攀山越岭(音乐剧/影片《音乐之声》).....
- [美]汉默斯坦Ⅱ词 罗杰斯曲(217)
- 轻声细语(美国影片《教父》)..... [意]罗塔曲 [美]库席克填词(219)
- 爱的故事(美国影片《爱的故事》).....
- [法]弗朗西斯·莱曲 [美]西格曼填词(221)

- 光阴似流水(音乐剧/影片《屋顶上的提琴手》).....
 [美]哈尼克词 博克曲(223)
- 难以实现的梦(音乐剧/影片《拉曼恰骑士》).....
 [美]戴律恩词 密区·黎曲(226)
- 回首往年(美国影片《回首往年》).....
 [美]伯格曼词 汉姆利胥曲(228)
- 至高无上的爱(美、英合拍影片《至高无上》).....
 [美]克利德词 梅瑟曲(231)
- 你爱有多深(美国影片《周末夜发烧》).....
 [英-澳]吉布三兄弟词曲(234)
- 电话诉衷情(美国影片《红衣女郎》)..... [美]温德尔词曲(236)
- 迎风展翅(美国影片《海滩》)..... [美]亨雷/希尔巴词曲(239)
- 渴望你的爱抚(美国影片《牢狱枭雄》/《幽灵》).....
 [美]柴瑞特词 瑞士曲(243)
- 风的色彩(美国影片《风中奇缘》).....
 [美]施伐尔茨词 梅恩肯曲(246)
- 心儿永远昂扬(美国影片《泰坦尼克号》).....
 [美]杰宁斯词 奥纳曲(249)
- 睡吧,小宝贝(墨西哥影片《生的权利》).....
 [墨]卡赖托词 芬多·伽赖曲(253)
- 相距遥远也相爱(巴西影片《生活之路》)..... 佚名词曲(256)
- 可爱的大自然(巴西影片《生活之路》)..... 佚名词曲(259)
- 生活之路(巴西影片《生活之路》)..... 佚名词曲(262)
- 怀念的痕迹(巴西影片《生活之路》)..... 佚名词曲(264)
- 辞 别(阿根廷影片《爱情的年龄》).....
 [阿根廷]伐尔维尔德词 萨尔索索曲(266)

经典歌剧选曲

- 世上没有优丽狄西(歌剧《奥菲欧》).....[德]格鲁克曲(269)
- 忘掉那情切切甜蜜接吻(歌剧《费加罗结婚》).....[奥]莫扎特曲(272)
- 你们可知道(歌剧《费加罗结婚》).....[奥]莫扎特曲(276)
- 我是一个捕鸟人(歌剧《魔笛》).....[奥]莫扎特曲(278)
- 猎人合唱(歌剧《自由射手》).....[德]韦伯曲(280)
- 偷洒一滴泪(歌剧《爱的甘醇》).....[意]多尼采蒂曲(283)
- 四月的夜多么可爱亲切(歌剧《唐帕斯夸勒》).....
-[意]多尼采蒂曲(286)
- 我悲伤啊,我的朋友们(歌剧《伊万·苏萨宁》).....[俄]格林卡曲(289)
- 快升起,我的朝霞(歌剧《伊万·苏萨宁》).....[俄]格林卡曲(291)
- 忆故乡,常向往(歌剧《迷娘》).....[法]托玛曲(294)
- 她显得太可爱(歌剧《玛尔塔》).....[德]弗洛托曲(298)
- 飞吧,思念,展开金色翅膀(歌剧《纳布谟》).....[意]威尔第曲(302)
- 这位小姐或那位太太(歌剧《弄臣》).....[意]威尔第曲(306)
- 女人善变(歌剧《弄臣》).....[意]威尔第曲(308)
- 亲切的名字(歌剧《弄臣》).....[意]威尔第曲(310)
- 每逢那节日到来(歌剧《弄臣》).....[意]威尔第曲(315)
- 饮酒歌(歌剧《茶花女》).....[意]威尔第曲(317)
- 永远忘不了那一天(歌剧《茶花女》).....[意]威尔第曲(321)
- 圣洁的阿依达(歌剧《阿依达》).....[意]威尔第曲(322)
- 永别了,大地(歌剧《阿依达》).....[意]威尔第曲(325)
- 陪伴她的花朵(歌剧《浮士德》).....[法]古诺曲(328)
- 美的夜啊,爱的夜(歌剧《霍夫曼的故事》).....[法]奥芬巴赫曲(332)